

Isa

Chapter 65

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

אָמֶרְתִּי	בִּקְשָׁנִי	לָלֵא	נִמְצָאתִי	שָׁאֲלוּ	לָלֵא	נִדְרַשְׁתִּי	1
Dije	me-buscaban	por-quienes-no	fui-hallado	preguntaban	por-quienes-no	Fui-buscado	
H0559	H1245	H3808	H4672	H7592	H3808	H1875	
		בִּשְׁמִי:	קָרָא	לֹא-	הָנִי	הָנִי	
		mi-nombre	invocaba	que-no-	a-	heme-aquí	Heme-aquí
		H8034	H7121	H3808	H0413	H2009	H2009

FUÍ buscado de los que no preguntaban por mí; fuí hallado de los que no me buscaban. Dije á gente que no invocaba mi nombre: Heme aquí, heme aquí.

תַּרְדֵּךְ	הַחֲלָכִים	סוֹרֵד	עַם	אֶל-	הַיּוֹם	כָּל-	יָדַי	פָּרִשְׁתִּי	2
por-el-camino	los-que-andan	rebelde	pueblo	a-	el-día	todo-	mis-manos	Extendí	
H1870	H1980	H5637		H0413	H3117	H3605	H3027	H6566	
					מִחֲשַׁבְתֵּיהֶם:	אַחַר	טוֹב	לֹא-	
					sus-pensamientos	tras	bueno	no-	
				H4284				H3808	

Extendí mis manos todo el día á pueblo rebelde, el cual anda por camino no bueno, en pos de sus pensamientos;

בִּגְנוֹת	זִבְחִים	תָּמִיד	פָּנַי	עַל-	אוֹתִי	הַמְכַּעֲסִים	הָעָם	3
en-los-jardines	sacrificando	continuamente	mi-rostro	ante-	a-mí	que-me-provoca	Pueblo	
H1593	H2076	H8548	H6440		H0853	H3707		
					וּמִקְטָרִים	עַל-	הַלְבָּנִים:	
					los-ladrillos	sobre-	y-quemando-incienso	
			H3843					

Pueblo que en mi cara me provoca de continuo á ira, sacrificando en huertos, y ofreciendo perfume sobre ladrillos;

הַאֲכָלִים	יָלִינוּ	וּבְנוֹצוֹתֵי	בְּקִבְרֵים	הַיֹּשְׁבִים	4
los-que-comen	pasan-la-noche	y-en-los-escondites	en-los-sepulcros	Los-que-habitan	
H0398		H5341	H6913	H3427	
כְּלִיָּהִם:	פְּנִילִים	(וּמֶרְק)	[וּפְרָק]	חֲזִיר	בָּשָׂר
en-sus-vasijas	cosas-abominables	y-caldo-de	[Ketiv]	cerdo	carne-de
H3627	H6292	H4839	H6564	H2386	H1320

Que se quedan en los sepulcros, y en los desiertos tienen la noche; que comen carne de puerco, y en sus ollas hay caldo de cosas inmundas;

כי	בִּי	תִּנְשׁ-	אֶל-	אֵלַיךְ	קָרַב	הָאֲמָרִים	5
porque	a-mí	te-acerques-	no-	a-ti-mismo	Quédate	Los-que-dicen	
		H5066	H0408	H0413	H7126	H0559	
הַיּוֹם:	כָּל-	יִקְרַת	אֵשׁ	בְּאַפִּי	עָשָׁן	קִדְשִׁיךָ	
el-día	todo-	que-arde	fuego	en-mi-nariz	humo	Estos soy-más-santo-que-tú	
H3117	H3605	H3344	H0784	H0639	H6227	H0428 H6942	

Que dicen: Estáte en tu lugar, no te llegues á mí, que soy más santo que tú: éstos son humo en mi furor, fuego que arde todo el día.

6

עַל-	וְשַׁלַּמְתִּי	שִׁלַּמְתִּי	אִם-	כִּי	אֶחָשֶׁה	לֹא	לִפְנֵי	כְּתוּבָה	הִנֵּה
en-	y-retribuiré	retribuiré	que-si-	sino	callaré	no	delante-de-mí	escrito	He-aquí
	H3068				H2814	H3808	H6440	H3789	H2009

חִיקָם:
su-seno
[H2436](#)

He aquí que escrito está delante de mí; no callaré, antes retornaré, y daré el pago en su seno,

7

אֲשֶׁר	יְהוָה	אָמַר	יַחְדָּו	אֲבוֹתֵיכֶם	וְעֹנֹת	עֲוֹנוֹתֵיכֶם
que	Yahweh	dijo	juntamente	vuestros-padres	y-las-iniquidades-de	Vuestras-iniquidades
	H3068	H0559		H0001	H5771	H5771

וּמִדְּתִי	חָרְפוּנִי	הַנִּבָּעוֹת	וְעַל-	הַהָרִים	עַל-	קָטְרוּ
y-mediré	me-afrentaron	los-collados	y-sobre-	los-montes	sobre-	quemaron-incienso
H4058		H1389		H2022		

ס	חִיקָם:	(אֶל-)	[עַל-]	רִאשֹׁנָה	פְּעֻלָּתָם
S	su-seno	en-	[Kativ]	primera	su-obra
	H2436	H0413		H7223	H6468

Por vuestras iniquidades, y las iniquidades de vuestros padres juntamente, dice Jehová, los cuales hicieron perfume sobre los montes, y sobre los collados me afrentaron: por tanto yo les mediré su obra antigua en su seno.

8

תִּשְׁחִיתֶהוּ	אֵל-	וְאָמַר	בְּאֶשְׁכּוֹל	הַתִּירוֹשׁ	יִמָּצָא	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן
lo-destruyas	no-	y-se-dice	en-el-racimo	el-mosto	se-halla	Como	Yahweh	dijo	Así
H7843	H0408	H0559	H0811	H8492	H4672		H3068	H0559	H3541

הַשְׁחִית	לְבַלְתִּי	עֲבָדִי	לְמַעַן	אֶעֱשֶׂה	כֵּן	בּוֹ	בְּרָכָה	כִּי
destruir	para-no	mis-siervos	por-causa-de	haré	así	hay-en-él	bendición	porque
H7843	H1115	H5650	H4616				H1293	

הַכֹּל:
el-todo
[H3605](#)

Así ha dicho Jehová: Como si alguno hallase mosto en un racimo, y dijese: No lo desperdicies, que bendición hay en él; así haré yo por mis siervos, que no lo destruiré todo.

9

וִירְשׁוּהָ	הָרִי	יֹרֵשׁ	וּמִיְהוּדָה	זֶרַע	מֵיעֶקֶב	וְהוֹצֵאתִי
y-la-heredarán	mis-montes	heredero-de	y-de-Judá	descendencia	de-Jacob	Y-sacaré
H3423	H2022	H3423	H3063	H2233	H3290	H3318

שָׁמָּה:	יִשְׁכְּנוּ-	וְעַבְדִּי	בְּחִירִי
allí	habitarán-	y-mis-siervos	mis-escogidos
H8033	H7931	H5650	H0972

Mas sacaré simiente de Jacob, y de Judá heredero de mis montes; y mis escogidos poseerán por heredad la tierra, y mis siervos habitarán allí.

10

לְרִבְיָן	עֲכוֹר	וְעֵמֶק	צֹאן	לְגִנָּה-	תִּשְׂרוֹן	וְהָיָה
para-lugar-de-descanso-de	Acor	y-el-valle-de	ovejas	para-majada-de-	Sarón	Y-será
H7258	H5911	H6010	H6629		H8289	H1961

דָּרְשׁוּנִי:	אֲשֶׁר	לְעַמִּי	בָּקָר
me-buscó	que	para-mi-pueblo	vacas
H1875			H1241

Y será Sarón para habitación de ovejas, y el valle de Achôr para majada de vacas, á mi pueblo que me buscó.

הַר el-monte-de H2022	אֶת־ (marca-de-objeto) H0853	הַשְׁכַּחִים los-que-olvidáis H7913	יְהוָה a-Yahweh H3068	עֲזַבִּי los-que-abandonáis	וְאַתֶּם Pero-vosotros
מִמְסָדָּי libación H4469	לְמִנִּי para-Mení H4507	וְהִמַּלְאִים y-los-que-llenáis H4390	שֻׁלְחָן mesa H7979	לְגַד para-Gad H1408	הַעֲרִכִים los-que-preparáis
					מִי־סַנְתִּיד mi-santidad H6944

Empero vosotros los que dejáis á Jehová, que olvidáis el monte de mi santidad, que ponéis mesa para la Fortuna, y suministráis libaciones para el Destino;

וּמְנִיתִי Y-os-destinaré H4487	אֲתֶם a-vosotros H0853	לְחָרֶב para-la-espada H2719	וְכֻלְכֶּם y-todos-vosotros H3605	לְטַבַּח para-la-matanza H2874	וְתַכְרְעוּ os-inclinaréis H3766
יַעַן por-cuanto H3282	וְלֹא y-no H3808	עֲנִיתֶם respondisteis H1696	דִּבַּרְתִּי hablé H1696	וְלֹא y-no H3808	וְהָרַע lo-malo H3808
בְּעֵינִי ante-mis-ojos H3808	וּבְאַשֵׁר y-en-lo-que H3808	לֹא־ no- H3808	חִפְצָתִי me-agradaba H0977	בְּחִרְתֶּם: escogisteis H0977	פ P

Yo también os destinaré al cuchillo, y todos vosotros os arrodillaréis al degolladero: por cuanto llamé, y no respondisteis; hablé, y no oisteis; sino que hicisteis lo malo delante de mis ojos, y escogisteis lo que á mí desagrada.

לָכֵן Por-tanto	כֹּה־ así- H3541	וְאָמַר dijo H0559	אֲדֹנִי el-Señor H0136	יְהוָה Yahweh H3069	הֵנָּה He-aquí H2009	וְעַבְדִּי mis-siervos H5650	יֹאכְלוּ comerán H0398	וְאַתֶּם pero-vosotros
תִּרְעָבוּ tendréis-hambre H7456	הֵנָּה he-aquí H2009	עַבְדִּי mis-siervos H5650	יִשְׁתּוּ beberán H8354	וְאַתֶּם pero-vosotros	תִּצְמָאוּ tendréis-sed H6770	הֵנָּה he-aquí H2009		
עַבְדִּי mis-siervos H5650	יִשְׁמְחוּ se-alegrarán H8055	וְאַתֶּם pero-vosotros	תִּכְשּׁוּ: seréis-avergonzados H0954					

Por tanto así dijo el Señor Jehová: He aquí que mis siervos comerán, y vosotros tendréis hambre; he aquí que mis siervos beberán, y vosotros tendréis sed; he aquí que mis siervos se alegrarán, y vosotros seréis avergonzados;

הֵנָּה He-aquí H2009	עַבְדִּי mis-siervos H5650	יָרְנוּ cantarán-de-gozo	מִטּוֹב por-la-alegría-del H2898	לֵב corazón	וְאַתֶּם pero-vosotros	תִּצְעֲקוּ clamaréis H6817
מִכָּאֵב por-el-dolor-del H3511	לֵב corazón	וּמִשִּׁבְר y-por-el-quebrantamiento-del H7667	רוּחַ espíritu H7307	תִּילִילוּ: aullaréis H3213		

He aquí que mis siervos cantarán por júbilo del corazón, y vosotros clamaréis por el dolor del corazón, y por el quebrantamiento de espíritu aullaréis.

וְהִנַּחְתֶּם Y-dejaréis H3240	שְׁמֵכֶם vuestro-nombre H8034	לְשִׁבוּעָה para-maldición H7621	לְבַחֲרִי a-mis-escogidos H0972	וְהִמַּיתָּ y-te-matará H4191	אֲדֹנִי el-Señor H0136	יְהוָה Yahweh H3069
וְלַעֲבָדָיו pero-a-sus-siervos H5650	יִקְרָא llamará H7121	שֵׁם por-nombre H8034	אֲחֵר: otro H0312			

Y dejaréis vuestro nombre por maldición á mis escogidos, y el Señor Jehová te matará; y á sus siervos llamará por otro nombre.

16
אֲשֶׁר הַמִּתְבָּרֵךְ בָּאָרֶץ יִתְבָּרֵךְ בְּאֶרֶץ אֱמֵן
El-que se-bendiga en-la-tierra se-bendecirá en-la-tierra Amén
H1288 H0776 H1288 H0543 H0430 H7650
וְהַנִּשְׁבָּע בָּאָרֶץ יִשָּׁבַע בְּאֶרֶץ אֱמֵן כִּי
y-el-que-jure en-la-tierra jurará en-la-tierra Amén porque
H7223 H0776 H0430 H0543 H7911
וְהַנִּשְׁבָּע בְּאֶרֶץ יִשָּׁבַע בְּאֶרֶץ אֱמֵן כִּי
y-el-que-jure en-la-tierra jurará en-la-tierra Amén porque
H7223 H0776 H0430 H0543 H7911

El que se bendijere en la tierra, en el Dios de verdad se bendecirá; y el que jurare en la tierra, por el Dios de verdad jurará; porque las angustias primeras serán olvidadas, y serán cubiertas de mis ojos.

17
כִּי הֵנָּה בּוֹרָא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וָאָרֶץ חֲדָשָׁה וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה
Porque- he-aquí-yo creo nuevos y-tierra nueva y-no serán-recordadas
H2009 H8064 H2319 H0776 H2319 H3808 H2142
וְהַנִּשְׁבָּע בְּאֶרֶץ יִשָּׁבַע בְּאֶרֶץ אֱמֵן כִּי
y-el-que-jure en-la-tierra jurará en-la-tierra Amén porque
H7223 H0776 H0430 H0543 H7911

Porque he aquí que yo crío nuevos cielos y nueva tierra: y de lo primero no habrá memoria, ni más vendrá al pensamiento.

18
כִּי אִם-שִׂישׁוּ וְגִילּוֹ עָדִי-עַד עַד אֲשֶׁר אֲנִי בּוֹרָא כִּי
Sino- que-si- gozaos y-alegraos para- siempre en-lo-que yo creo porque
H7797 H1523 H5704 H5703 H0589 H3808 H2009 H4885
וְהַנִּשְׁבָּע בְּאֶרֶץ יִשָּׁבַע בְּאֶרֶץ אֱמֵן כִּי
y-el-que-jure en-la-tierra jurará en-la-tierra Amén porque
H7223 H0776 H0430 H0543 H7911

Mas os gozaréis y os alegraréis por siglo de siglo en las cosas que yo crío: porque he aquí que yo crío á Jerusalem alegría, y á su pueblo gozo.

19
וְגִילְתִּי בִירוּשָׁלַם וְשִׂשְׁתִּי בְּעַמִּי וְלֹא-יִשְׁמַע בָּהּ עוֹד
Y-me-gozaré en-Jerusalén y-me-alegraré en-mi-pueblo y-no- en-ella más
H1523 H3389 H7797 H3808 H8085 H5750
וְהַנִּשְׁבָּע בְּאֶרֶץ יִשָּׁבַע בְּאֶרֶץ אֱמֵן כִּי
y-el-que-jure en-la-tierra jurará en-la-tierra Amén porque
H7223 H0776 H0430 H0543 H7911

Y alegrarme con Jerusalem, y gozarme con mi pueblo; y nunca más se oirán en ella voz de lloro, ni voz de clamor.

20
לֹא-יְהִיָּה מִשָּׁם עוֹד עוֹלָם יוֹמִים וְזָקֵן אֲשֶׁר לֹא-יִמְלָא
No- habrá de-allí más niño de-días ni-anciano que no-cumpla
H3808 H1961 H8033 H5750 H5764 H3117 H2205 H3808 H4390
וְהַנִּשְׁבָּע בְּאֶרֶץ יִשָּׁבַע בְּאֶרֶץ אֱמֵן כִּי
y-el-que-jure en-la-tierra jurará en-la-tierra Amén porque
H7223 H0776 H0430 H0543 H7911

No habrá más allí niño de días, ni viejo que sus días no cumpla: porque el niño morirá de cien años, y el pecador de cien años, será maldito.

21 וַיִּבְנוּ בָתִּים וַיֵּשְׁבוּ וַיִּנְטְעוּ כִרְמִים וַאֲכָלוּ פְּרִים:
Y-edificarán casas y-habitarán y-plantarán viñas y-comerán su-fruto
[H1129](#) [H3427](#) [H5193](#) [H3754](#) [H0398](#) [H6529](#)

Y edificarán casas, y morarán en ellas; plantarán viñas, y comerán el fruto de ellas.

22 לֹא יִבְנוּ וְאַחֵר יֹשֵׁב לֹא יִנְטֵעַ וְאַחֵר יֹאכֵל כִּי
No edificarán y-otro morará y-otro plantarán y-otro comerá porque-
[H3808](#) [H1129](#) [H0312](#) [H3427](#) [H3808](#) [H5193](#) [H0312](#) [H0398](#)

כִּימִי הָעֵץ לֹס-דְּיָמִי עַמִּי וּמַעֲשֵׂהָ יְדֵיהֶם יִבְלוּ
como-los-días-del árbol los-días-de mi-pueblo y-la-obra-de sus-manos disfrutarán
[H3117](#) [H6086](#) [H3117](#) [H4639](#) [H3027](#) [H1086](#)

בְּחִירֵי:
mis-escogidos
[H0972](#)

No edificarán, y otro morará; no plantarán, y otro comerá: porque según los días de los árboles serán los días de mi pueblo, y mis escogidos perpetuarán las obras de sus manos.

23 לֹא יִנְעוּ לְרֵיק וְלֹא יִלְדוּ לְבִהָלָה כִּי זֶרַע
No trabajarán en-vano ni darán-a-luz para-calamidad porque descendencia-de
[H3808](#) [H7385](#) [H3021](#) [H0928](#) [H2233](#)

בְּרוּכֵי יְהוָה הֵמָּה וְצִאֲצֵאֵיהֶם אִתָּם:
benditos-de Yahweh ellos y-sus-retoños con-ellos
[H1288](#) [H3068](#) [H1992](#) [H6631](#) [H0854](#)

No trabajarán en vano, ni parirán para maldición; porque son simiente de los benditos de Jehová, y sus descendientes con ellos.

24 וְהָיָה טֶרֶם יִקְרְאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֶשְׁמָע:
Y-será antes-de- que-clamen y-yo responderé aun ellos hablando y-yo oiré
[H1961](#) [H2962](#) [H7121](#) [H0589](#) [H5750](#) [H1992](#) [H1696](#) [H0589](#) [H8085](#)

Y será que antes que clamen, responderé yo; aun estando ellos hablando, yo habré oído.

25 זֶאֵב וְשֹׁלֵה יִרְעוּ כַּאֲחֵד וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכֵל-תֶּבֶן
El-lobo y-el-cordero pacerán como-uno y-el-león como-el-buey comerá-paja
[H2061](#) [H2924](#) [H0259](#) [H1241](#) [H0398](#) [H8401](#)

וְנָחֵשׁ עָפָר לַחֲמֹי לֹא יִרְעוּ וְלֹא יִשְׁחִיתוּ בְּכָל-הָר
y-la-serpiente polvo su-pan No-harán-mal ni-destruirán en-todo-el-monte-de
[H5175](#) [H6083](#) [H3899](#) [H3808](#) [H7843](#) [H3605](#) [H2022](#)

קִדְּשִׁי אָמַר יְהוָה:
mi-santidad dijo Yahweh
[H6944](#) [H0559](#) [H3068](#)

El lobo y el cordero serán apacentados juntos, y el león comerá paja como el buey; y á la serpiente el polvo será su comida. No afligirán, ni harán mal en todo mi santo monte, dijo Jehová.